

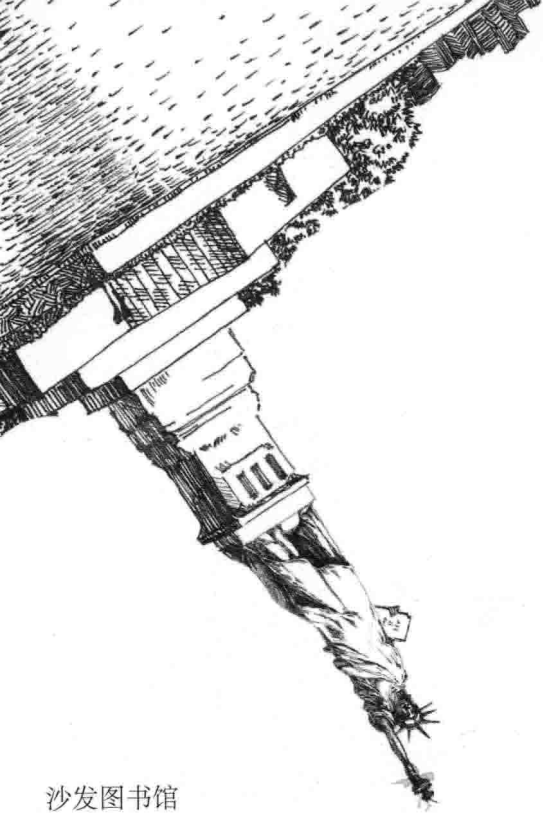
Stories
of
American Livelihood

美国 民生实录

〔美〕姚鸿恩 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



Stories
of
American
Livelihood

美国 民生实录

沙发图书馆

〔美〕姚鸿恩 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

美国民生实录 / (美) 姚鸿恩著. —北京: 北京大学出版社, 2014.8

(沙发图书馆)

ISBN 978-7-301-24191-2

I. ①美… II. ①姚… III. ①政治—美国—当代②随笔—作品集—美国—当代 IV. ①I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 086397 号

书 名: 美国民生实录

著作责任者: [美] 姚鸿恩 著

责任编辑: 王立刚

标准书号: ISBN 978-7-301-24191-2/G · 3813

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: sofabook@163.com

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62755217 出版部 62754962

印 刷 者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

880 毫米 × 1230 毫米 32 开本 15.375 印张 350 千字

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 45.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

我們到，三分之一的國民住無一所，衣不蔽體，食不果腹。我在向你們描述這一現狀時，并沒有帶着失望，而是充滿着希望。因為我們國家看到並清楚其中之不公，提出妥善手解決。我們決心使國家每一個公民都成為國家尊視和关心的對象。在我們的國土內，任何中心統治準的國民群體，都永遠不會被視作累贅。極端我們進步的標准，不是為富人錦上添花，而是為窮人雪中送炭。

羅斯福名言甲午年年初亥雅詩恩書

我看到，三分之一的国民住无所居、衣不蔽体、食不果腹。

我在向你们描述此一现状时，并非带着失望，而是充满着希望。因为，我们国家看到并清楚其中之不公，提出要着手解决。我们决心使每个公民都成为国家重视和关心的对象。

在我们的国土内，任何忠于法律的国民群体，都永远不会被视作累赘。检验我们进步的标准，不是为富人锦上添花，而是为穷人雪中送炭。

富兰克林·罗斯福

1937年连任总统的就职演说中的段落

真实就是力量（序）

2009年3月，作家余华赴美演讲。写出《活着》《许三观卖血记》等力作的著名作家的演讲，自然不能错过。我听完演讲后，又应邀出席了招待余华的晚宴，零距离听他再次海阔天空、谈笑风生。

数天后，我当时在马里兰大学的同事刘剑梅教授转交了余华赠送的《兄弟》英文版签赠书。大作家签名赠书，我当然得表示感谢，于是找到余华在新浪的博客。因是第一次在博客上留言，必须注册登录。我只得照办。不料注册之后，发现新浪同时提供了开博的一切便利条件，诱人“入网”。于是，4月19日我正式开博。所以说，在新浪开博有其偶然性。

半年后，我又被网易邀请开博。网易同样也是很有特色的著名网站，博客名流如云，我当然非常乐意能有幸跻身其中。自然，“一稿多投”是无法避免的了。然而，好比侃大山，相同的话题，在东家茶馆和西家茶馆，都可以侃。又好比开讲座，相同的题目，在这所大学和那所大学都可以讲。所以说，在网易开博，既有偶然性，也有必然性。

开了博，自然就得写文章。我是1992年赴美留学的。美国，这是一个与中国很不同的国家。从穷人的住房到富人的税单，从校车的“黄色特权”到家禽的“居住面积”，从严禁说脏话到牙线比基尼，从理发付小费到官员戴婚戒，从中学生选课到大学生裸奔，从海关拒绝中国货到美国华人吃螃蟹，从奶粉价格到养车费用，从黑色星期五血拼到老美端午节赛船，从人体彩绘游行到首府万人示威……诸如此类，都是我的读者有兴趣了解的。

最有力量的东西，就是真实。人们希望看看一个真实的美国。

我身在美国，“近水楼台”。许多事情都是亲历的，或者是“本地新闻”。我所写的《美国也有钉子户》的故事，就发生在我居住多年的西雅图。西雅图是华盛顿州的一个美丽的城市，美国驻华大使骆家辉曾任两届华盛顿州州长，是华州华人社团的朋友。

我的文章在美国就地取材、原汁原味，多篇得到网易、新浪、凤凰等网站编辑的重磅推荐，《读者·原创版》《羊城晚报》等多家中国和美国中文报刊转载。那篇《美国也有钉子户》，甚至非常意外地在中央电视台播报。

很多网友在我的博客上留言，显露出对我笔下的美国方方面面的浓厚兴趣，他们有的计划赴美旅游，有的准备移民美国、有的打算将孩子送到美国留学……大多数是“围观”读者，图个新鲜。有网友说：国内的电视和报纸上看不到类似的内容。他们希望我能将文章汇集出版，以便为更多的读者打开一个近距离窥看美国的窗口，甚至还替我想书名，诸如：《人在美国》《零距离看美国》。现取名《美国民生实录》，因为内容重点为美国民生，写作手法为真实记录。

我在美国虽然跑过一些地方，总体来说，视野毕竟有限。但是，就我所看到的、所经历的、或者所闻知的，已经多少能够“窥斑见豹”了。我自然还会继续笔耕。但已有的果实应该收获了，应该与我的读者共享了。

出版我的这几年的有关美国的文章，也有保护版权的意思。太多的网站不断转载我的文章，其中许多抹去我的名字。更有剽窃者，肆无忌惮侵犯知识产权。我将我网上的文章变成铅字，也许能让他们收敛一点。

我多年来研究语言教学，尤其是词汇教学。我博客上的文章绝大多数保留一些关键的英语词句，这样做的出发点是：既然要原汁原味，就要给读者关键的原文，因为，翻译通常很难体现原文的精确的涵义和内

在的味道。对于懂英语或者学英语的读者来说，这种双语对照，可借以更好地理解英语词语的原意和用法。对于不熟悉英语的读者来说，因英文词汇基本都放在括号中，所以可以略过，不会影响阅读。

本书汇集的文章，除个别词句按照国内出版规定作了修订外，全都保持原貌，并保留发表日期。总之，保留“原汁原味”。

笔者期待反馈意见和建议。如前所说，我还会继续笔耕，分享果实。

姚鸿恩

2014年5月

美制单位与公制单位换算

1磅=16盎司=453克

1英里=1.609公里

1加仑=3.785升

1码=3英尺=36英寸=0.914米

1平方英里=640英亩=2.589平方公里

1平方英尺=0.092平方米

目录»»

contents

真实就是力量（序） /001

美式房事



美国也有钉子户 /002

美国卖房子不靠“效果图” /004

如何限制富人炒房 /006

中国富人在美国哪儿买房 /008

在美国如何退房 /009

不靠加息控制房价 /011

美国房地产税都去哪儿了 /013

美国对付炒房客，温水煮青蛙 /015

首付7千买房子 /017

买房好，还是租房好 /018

首都房租贵 /021

租户是大爷 /022

在美国看《蜗居》 /024

美式出行



美国如何缓解堵车 /028

谁在坐公交 /030

美国的“春运”和实名制 /032

美国“春运”不靠火车 /033

美国人出行首选乘飞机 /035

美国人怎样买到便宜机票 /037

拯救底特律 /038

在美国买新车 /040

美国人开些什么车 /042

旧车白菜价 /044

在美国养车要花多少钱 /047

美国如何减少车祸 /049

美国警察叫停车，若不配合很危险 /051

美式饮食



美国人早餐吃什么 /056

美国人怎么吃马铃薯 /057

美国的绿豆花生开心果 /060

在美国吃豆腐 /061

“牛吃牛油果” /062

哈根达斯和美国西瓜 /064

在美国吃月饼 /065

美国的月饼老老实实 /067

美国哪些人不吃火鸡 /070

美国人不会吃螃蟹 /071

自制乐家果仁巧克力 /073

美国人怎么吃水果 /074

鸭子比鸡贵得多 /076

美国人的“自助餐攻略” /078

美国的中国特色食物 /080

中国食品难过 FDA 这一关 /082

美国食品为何常常召回 /086

瓶装水自来水，哪个更安全 /087

美国三亿人是小白鼠？ /089

美式花费



美国人干一天活可以买什么 /096

一百美元能买什么 /098

一分钱美国人也会捡 /101

华人的伙食费 /103

美国大米面粉涨价了 /105

美国“爱疯死”要花多少钱 /107

美国话费到底要多少钱 /109

美国电厂不赚民日电 /110

生二胎的费用 /112

美国幼儿园怎样收费 /117

美国小家庭养孩子的花费 /118

美国读大学要花多少钱 /119

看《阿凡达》多少钱 /121

在美国看《阿凡达》 /122

养成付小费的习惯 /124

美国婚礼花多少钱 /126

美国人怎么随份子 /128

奥巴马是“社会主义最佳推销员”？

/130

美式服务



看医生的潜规则 /134

美国邮局跟中国邮局有啥不同 /136

美国人“方便”很方便 /139

厕所手纸与手指 /140

理发不忘付小费 /142

在商店碰碎了酒瓶不用赔 /144

为一泡尿抽干水库 /145

震惊美国的女童电梯事故 /146

138 万电费账单 /148

管道工收入胜过哈佛毕业生 /150

4·15 政府退税，人民放手花钱 /152

迄今唯一一次受骗的网购 /154

如何申请驾照 /157

在美国打小官司 /159

美国没有公证处 /161

办报纸比开发廊容易 /162

美式和谐



- 美国到处都有“信访办” /166
- 美国国歌不折腾 /167
- 游行是很简单的事 /170
- 对监控，美国人也很反感 /173
- 美国如何关闭社会网吧 /175
- 美国审查文艺作品的“四项基本原则” /177
- 医保改革，奥巴马最后一搏 /179
- 布朗赢了，共和党可以“非礼”了 /182
- 国旗做裤衩、做拖鞋 /183
- 从美国国旗比基尼谈起 /185
- 美国人可自行决定下半旗 /186
- 白宫让人“击鼓鸣冤” /188
- 美国人如何评论丹佛枪击案 /189
- 南加大中国留学生被害案 /191
- 美国控枪，路途遥远 /194
- 圣诞礼物，防弹背包 /195
- 白宫取消大众参观了 /197
- “美国就好比大便盆” /199
- 美国的国家安全机构 /201

美式性、情



- 脸书的老板和老板娘的故事 /204
- 在美国同性结婚有何好处 /206
- 变性男女坠入爱河 /208

“乳房不是炸弹” /211

- 酷暑裸驾 /213
- 为减压大学生集体裸奔 /216
- 美国电视上敏感部位打码吗 /217
- “牙线”比基尼 /220
- 男生可进女浴室 /221
- 美国测谎的性问题雷死人 /224

美式法规



- 美国如何防止空气污染 /228
- 张艺谋办绿卡与退绿卡 /230
- 桑兰能得到 18 亿美元赔款吗 /232
- 药家鑫在美国怎么判 /234
- 翟田田案的告诫，说气话也犯法 /236
- 名人没有隐私权 /238
- 美国如何对付垃圾电话 /240
- 孔子学院的教授不能教美国小学生 /242
- “搜索高压锅及背包遭搜查”真相 /244
- 北京楼顶别墅令美国人惊诧 /245
- 美国住宅为何不装铁窗 /247
- 为爱刺杀总统 /248
- 美国变成法规的雷人提案 /251

美式思维



- 假如玉兔号拔掉了美国旗 /256

骆家辉究竟为什么辞职 /257
农场动物的“居住面积”问题 /259
美国人为啥不在后院种菜养鸡 /261
直升机救“落水狗” /263
美国抠门，奥运奖牌奖金缴重税 /264
美国媒体如何评论刘翔摔倒 /265
美国大学生如何看范跑跑 /267
美国人如何看孝道 /269
美国各州首府多在小地方 /272
去美国看高楼，你会失望的 /273
Interesting 就如“呵呵” /275
美国人说“牛”超级麻烦 /277
美国家庭关系称谓太简单 /278
车牌上的美国鸡鸡和北京骚包 /280
辞旧迎新，美国人中国人缺什么 /282

美式民众



美国行乞的特色 /286
美国的“犀利哥” /288
“9·11”中失去父母的中国女人 /290
美国是老年人的坟墓吗 /291
美国军队如何诱募大兵 /294
美国小姐是如何产生的 /297
美国富翁怎么处置遗产 /298
美国母亲 /301
一对夫妇生育了 17 个孩子 /304

“我没有把他流掉，我是对的” /306
收养中国孩子要过五关斩六将 /308
美国如何保护海外国民 /310
美国没有户口本 /311
美国老人不靠房养老 /313

美式官员



我所知道的骆家辉 /318
骆家辉坐经济舱 /320
骆家辉年薪多少 /322
美国市长工资有多少 /324
美国交通部长的家底 /325
起底美国总统的财产 /327
党员官员戴婚戒 /329
美国反贪从一只信封做起 /331
美国官员受贿胆太小 /332
美国妇女羡慕中国女代表 /333
奥巴马无功受禄，全世界祈求和平 /335
奥巴马给我发邮件 /339
奥巴马羡慕“黄金右手” /341
总统不好当，奥巴马未老先衰 /343
小学教歌赞颂奥巴马，美国网民表示不满 /345
国会议员都是合同工 /347
美国商务部长肇事逃逸 /349

唐骏如果在美国做假 /351

美国女唐骏的故事 /353

美式节日



美国人的新年除夕 /358

美国华人怎么过节 /359

情人节不是“情人”节 /363

美国为何不庆祝“五一”节 /365

美国四季都过端午节 /366

父亲节，父亲在床上等早餐 /368

美国国庆节，大家一起看游行 /369

每年十月，海外华人庆祝两个生日 /374

感恩节购物，破门而入 /375

感恩节后黑色星期五 /377

这一天，美国到处是骷髅和南瓜 /378

美国圣诞节放几天假 /380

圣诞老人真会给孩子回信 /381

美国单位如何过圣诞 /383

性异常者的节日 /385

实拍华盛顿百年樱花节 /387

美国人没有“调休放假” /390

美式成长



美国三四岁孩子学些什么 /394

幼儿园的校舍和防卫 /395

美国父母最严防的脏字 /396

美国人数学傻乎乎 /398

偷渡客的孩子也能上学 /401

校车最牛 /405

美国如何保护儿童 /406

一英寸水会淹死孩子吗 /409

谁敢碰女童至少坐 25 年牢 /411

美国咸猪手假医生案件 /413

美式教育



美国有没有中考 /416

美国中学像上海“大世界” /417

中学生学汉语有补贴 /419

美国私立高中啥模样 /420

美国私立学校为何吃香 /422

美国最牛高中都在哪些州 /424

高中生如何报考大学 /428

美国“高考”的标准 /430

美国学生怎样准备 SAT /432

美国“高考”作文都有啥题目 /435

作文抄袭，大学一律拒收 /437

美国人学外语吗 /439

留学生怎么“赖在美国” /440

在美国怎么给老师送礼 /443

美国中小学有没有思想政治课 /446

中国妈妈买纽约“学区房” /448

美式熔炉



什么年龄赴美留学最好 /452

美国社区大学无门坎 /455

申请美国研究生院相当简便 /457

赴美留学的最好的专业 /459

哈佛奖学金，很难很容易 /461

美国签证不等于入境许可 /462

美国使馆歧视中国残疾人吗 /463

如何成为美国公民 /468

姚明女儿啥时定美国籍 /469

孕妇赴美“抛锚”有麻烦了 /470

移民美国的途径 /472

后 记 /475



美国也有钉子户

钉子户，是有中国特色的一个词。英语的意译是Nail house。

美国也有钉子户，名副其实的钉子户。像钉子一样，拔不掉。

在美国，私有财产（private property）是受到宪法第五修正案（the Fifth Amendment to the Constitution）保护的。开发商如果要拆迁，一定要给与合理赔偿（just compensation）。自然，这种赔偿都会高于房子的市值。比如，上海闵行潘女士的房子，480平方米，按1.5万1平方米来算，市值是720万，那么，合理赔偿应该高于这个数字，至少等于这个数字。但根据中国新闻网的央视采访报道，给的赔偿是67万3千，这跟白吃白拿好像也相差不多了。

一般来说，如果法规和政策是讲理的，或者执法者没有滥用、绑架法规的话，民众都会通情达理的。赔偿如果高于市值，住户都会积极配合，不会狮子大开口。美国的开发商的利润大约为15%，你的开价若会吃掉其相当大的利润，开发商就撤了。因此，美国钉子户的故事鲜有所闻。极少，不等于没有。我曾在西雅图居住。那里就曾经发生过一个世界闻名的钉子户的故事。

西雅图有个老太，叫伊迪丝·梅斯菲尔德（Edith Macefield），生于1921年，1966年搬进了巴拉德（Ballard）西北46街的一个两层楼的小房子，有两个卧室。

2007年，开发商计划在那个地带建造商业楼，征地拆迁进行顺利。但到了老太这里，卡住了。老太的房子比她更老，108岁了。美国没有70年产权这一说，房子仍然可以居住。老太已经在这个设备齐全的舒适蜗居里住了40余年，对一切都很有感情了，不愿搬离。

“能够用钱解决的问题就不是大问题。”开发商一次又一次地提高